



政大歐洲語文學系電子報



11月號

發行人：張台麟

發行日期：2014/11/01

發行人：張台麟系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：黃楚云 / 楊平 / 蔡曼珊

美術編輯：薛安庭

編輯室的話

歐語檢定考攻略

青年大使

本期特報

- > 宿營專訪
- > 系桌專訪

系學會專欄

編輯室的話

默默的怎麼就開學快兩個月了?!真是歲月如梭啊!!小編希望歐語的大家都還適應開學的步調!雖然感覺沒過很久,各年級的歐語人們可都沒有閒著呢!宿營、系烤制服日、準備交換、檢定考試……忙翻了的你,不如打開電子報輕鬆一下吧!

上期的電子報提供了幾位學長姊交換的心路歷程,希望有幫目前正在準備交換的歐語人們!而這期,為了因應年底的許多語言檢定考試,編輯部又帶來了豐富的檢定考試報你知!採訪了6位考過各項檢定考的高年級學長姊,提供第一手的有用資訊及心得,小編也祝福各位即將在年底考檢定的學長姊們筆試口試高分入手!

除了檢定資訊外,小編還採訪了今年暑假入選外交部青年大使代表團的4位法、西文組的優秀學姊,讓大家一探青年大使的訓練內容以及她們在這次難得經驗中所得到的心得。此外,還有關於最近剛圓滿落幕的宿營工作團隊以及這學期剛成立的歐語系桌球隊的報導。

本期「系學會專欄」公告了年度重頭大戲——包種茶——即將登場,歡迎全系師生蒞攤光臨,共同展現本系優良的實力。

在此,小編們祝大家有個美好的11月,大啃秋蟹之餘也不要忘了認真準備期中考喔!預祝各位優秀的歐語人們期中通通 ALL HIGH PASS!

國立政治大學歐洲語文學系
聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號
道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

請點選
頁面的左下
以翻回上一頁，
點選頁面的右下
以翻到下一頁。

採訪編輯：蔡旻珊

對於語言檢定考試沒有頭緒，或是覺得自己的念書方式沒有效率嗎？本期電子報訪問了幾位通過法、德、西語檢定 B1、B2 級的同學關於檢定考試的準備方法，不管是聽說讀寫該如何加強，以及語言學習資源的推薦等等，同學們都有一套自己的準備方式。無論是自修，抑或是補習都各有其優點；來看看大家的經驗，評估最適合自己的方式吧！

西語檢定 DELE

DELE B1

歐語西四 蘇容平

西文組四年級的蘇容平表示，自己參加了補習班為期六個禮拜的模考班課程。「老師會教如何解題、找關鍵單字等等，可以花比較少的時間」，在準備期間，她認為補習班帶給她幫助最大的部分是閱讀能力。而除了補習班的課程之外，蘇容平平常在閱讀部分的準備就是勤做模擬試題，做到不會的題目時便搭配文法課本 USO 做重點複習。同時她也認為，讀熟學校提供的課本已經足以準備檢定考試，舉聽力練習來說，她建議多聽 Sueña 的 CD，培養自己對西語的理解力；對她而言，聽力測驗也是考試中最困難且需要多花心思的部分，因為正式考試時的語速比模擬測驗還要快，而且考題也會有模稜兩可的選項，作答時要特別注意。

在練習口說的部份，因當時一直找不到語言交換，蘇容平便與當時同在準備檢定考的同學一起練習西語對話。練習時以輪流擔任主考官與考生的模式，在講完之後互相檢討對話內容，作筆記，並且討論「想說卻不知如何表達」的部分，以及「該怎麼說會更好」。

此外，她也建議在寫作方面最好能每天練習，同時也能照顧到口說的部份。可以多嘗試不同題目的寫作，有可能在口說時命中類似的問題，回答時的反應也會比較快。

DELE B2 西文組 98 級畢業生 徐若綺

「我覺得做聽力最好的是先讀過題目一遍，再仔細從聽力中找答案」，徐若綺表示對她來說最難的也是聽力的部分，尤其是近幾年的 DELE 考試常出現中南美的西文腔調，使得難度更加提升。她也提醒，要注意題目中的小陷阱。別聽到跟選項幾乎一樣的內容，便以為就是答案而直接寫下去，因為聽第二次時總會發現自己漏掉些關鍵字（通常是否定字）。她建議，平常可以找不同口音的西語影集來練習聽力。

口說的部份，因為考試時正好處於墨西哥交換期間，所以找過當地朋友練習一兩次，以習慣「講給別人聽」的緊張感。口語測驗的第一個階段是看圖說話，徐若綺建議盡量多說，例如描述圖片的場景，圖片的人物是甚麼關係，圖中人物看起來如何，盡量把時間講滿。第二階段的題型需要表達對一個議題中的不同意見贊同與否，並且說明原因。徐若綺表示，此部份可多背幾種跟贊同跟反對的說法，例如「我贊成 A，因為..」、「我反對 B，因為..」，盡量不讓回答顯得呆版。

閱讀部分，徐若綺表示有技巧，通常一篇文章有五段並配五個題目，她作答時發現幾乎第一題的答案在第一段，第二題答案在第二段，能以此類推。若時間不夠或針對某段內容不理解時能快速找到答案。

寫作部分，她在考試前一兩個月，兩三天寫一篇文章練習語感，讓自己可以在時間內寫出兩篇文章而不卡文。她提醒，需要複習正式跟非正式的書信寫法。一定會有一篇內容是書信，需要記一些書信用語。例如：a quien corresponda，是特別用在沒有明確回信的人的時候。

除此之外，徐若綺表示學習資源的部分，在準備初期就可以在 DELE 官網下載考古題，讓自己熟悉題型。之後再寫模擬題（圖書館可借到）並在兩三個禮拜前再複習一次考古題。最重要的是每天接觸西文，沒空的時候聽一首西文歌也好，才可以一直保持語感。同時她也推薦這個學習網站「滬江西語」（<http://es.hujiang.com/new/dele/>），偶爾逛逛會有一些收穫！

徐若綺表示在墨西哥約準備了 2-3 個月，帶了紅色 USO 文法書與 Escribe 重新複習，此外便是做考古題跟找文章來看。至於在墨西哥考試與在台灣考的差異，徐若綺說，也許口說部分會有差。瓜達拉哈拉市的考場在一個補習班，會去考試的通常都在那補習，因此其他人相對於自己，對題目都會比較熟悉些。

法語檢定 DELF

DELF B1

歐語法三 華庭儀

聽力準備的部分，華庭儀認為因為法國人語速快，又容易省略或把很多字連在一起，如果字彙量不夠，很容易就會漏掉許多內容，然後一直在回想剛剛說甚麼，以至於無法跟上，她認為聽力著實是需要多加強的部分。

學校的課程本來就比較著重閱讀，所以她認為閱讀基本上應該不會有太大的問題，只要多寫模擬試題然後多熟習考試題型就能掌握。

華庭儀表示，如果沒有外國朋友可以練習口說，可以多「念」課文。她說，「不可以小看念課文，因為當你邊念，你會開始熟悉這些字的發音，久了，很多句子會變成腦袋裡不用思考的東西，也可以很順的就說出很道地的法文！」；當然，若有語言交換的機會也要好好把握。

此外，華庭儀表示網路上的資源真的不可小覷。她藉由聽網路上十分鐘的新聞快報增進聽力。「因為有些新聞一聽就要半個小時，對於我來說真的有些困難，到最後反而愈來愈沒有信心。」，所以她認為，不如把一個十分鐘的新聞快報重複聽很多遍，聽完再下載新聞稿，順便把不會的單字學起來。

至於參考書，因為價格都不便宜，華庭儀表示她都是寫網路上的模擬試題為主，而多寫模擬試題對她很有幫助。她表示學校的課程其實就已經很足夠，尤其是閱讀的練習。至於寫，華庭儀認為要練習的是臨場反應。例如訓練自己用法文寫日記，久而久之就會變成一種「能力」，很多句子都會一直在考試的時候冒出來，不會因為考試緊張就腦筋一片空白。

說到當時考試時遇到的瓶頸，華庭儀說，最主要是對自己不夠有信心。「因為我當時考試時只有二年級，只學了一年半就要考 B1，對我來說真的是很大的挑戰」，但是考完後她覺得，其實如果平時在學校有跟著老師的腳步穩紮穩打，是不會太困難的。

DELF B2

法文組 98 級畢業生 顏銘儀

顏銘儀表示，聽力測驗對她而言是比較難的部分，也是她起初準備考試時的瓶頸。因為題目只會念兩次，有些部分只有一次，所以要在短時間內馬上抓住重點和記起來，有的題目還有不同口音，甚至是馬路上、廣播的情境題。她建議平常可以多聽廣播或新聞，習慣不同的口音和講話速度。例如聆聽網路上 RFI, France Inter, France Culture 和 MFM 音樂廣播等資源，讓自己習慣聽法文的感覺。雖然要培養每天聽法文的習慣有些困難，但可以找個自己喜歡的廣播台，沒事就放著當背景音樂，時間一久就會習慣。她也會看法文文章的時候，自己邊讀邊念，可以訓練自己口說同時也可以訓練聽力。

顏銘儀表示使用的是上海譯文出版社出版的《歐洲語言統一學習標準》的參考試題，B1 跟 B2 她皆是用此系列書籍準備。若是想尋找參考書籍，她表示師大的問津堂書店會賣一些大陸翻譯的書以及法文中譯的參考書，同時也比一般原文書便宜。

至於準備的時間長短，她表示因為法文是主修，因為每個禮拜一定有法文課，所以沒有很明確的準備期。而法文檢定也無法短時間就可以準備好，是要長久的累積的。所以她認為最重要的還是保持每天接觸法文的習慣，不管是聽法文廣播或是看一篇法文新聞也好。

而顏銘儀認為，B1 與 B2 考試最大落差在於，B2 考試單字量和考試的主題比較深入。例如口說的部份，B1 的考題內容比較生活化，第一大題必考是自我介紹，主要簡單明確地講出自己的想法就可以了。相較之下，B2 就要有明確的論點，考官也比較會針對提出的意見反駁，這時候不用緊張，並要冷靜的表達出自己的想法。只要內容有條理，基本上考官也不會太刁難。

歐語檢定考攻略

德文檢定

Zertifikat Deutsch 或 DSH 或 Test DaF

Zertifikat Deutsch B1

德文組德五 謝宜儒

目前德五的謝宜儒表示，當時考 B1 級的德檢時才學了將近兩年的德文，也沒有認識很多以德語為母語的人士，較少練習機會，因此對於口說感覺較有障礙。因此他絕大部分都是自己練習口說，例如當課堂上出一些要報告的作業時，謝宜儒會在寫好稿後反覆念很多次，同時糾正自己的聲音語調。此外也會看著課本的問題自己跟自己聊天。不過，他考前時所擔心的口說，在實際考試時覺得時間與應對上都能應付得來。

然而，他認為自己最需要補強的地方其實是寫作，不過謝宜儒並沒有特別練習模擬題的作文題目，而是著重在平時德文課程的作文練習。他表示，「一份作文可以寫個一個晚上，有時候甚至更久，把很多自己想講的東西試圖表達出來。即使不會用那些單字，就去查清楚用法。」，並且請當時唯一一個德國朋友改過幾次作文，或者是平常看文章時抄下片語之後寫作可以參照。

謝宜儒說，自己主要都是看線上的德文新聞網，例如 Deutsche Welle 德國之聲，或者是難度較高的 Der Spiegel (明鏡雜誌)，然後想要知道一些小道消息或是八卦可以看 Das Bild (畫報，編按：德國八卦雜誌)。如果是想輕鬆一點地練習，謝宜儒表示，「考 B1 那時候比較少看，但現在會看一些德國部落客的影片，內容其實包羅萬象，但大多跟生活有關類似影片日記的感覺」，藉由部落客介紹喜歡吃的餐廳等生活瑣事並從中了解德國文化。

除此之外，謝宜儒認為寫跟閱讀是較容易自行準備的。他說，聽力的部分當時因為機器壞掉算是有多重播了半次，所以才聽得比較清楚。題目也要看清楚，有些答案如果模稜兩可就不要選，不要自己延伸意思去解釋它，選一些比較中性的選項，因為德文考試會小玩一些文字遊戲。

歐語檢定考攻略

Test DaF (德福，相當 B2)

德文組德五 楊平

除歌德學院的德語檢定外，德文組的學弟妹也可以選擇另一種檢定考試「德福」Test DaF，不一樣的地方是，此考試不分級直接報考，對聽說讀寫四項各自評 1-5 分，只要四項分數有 3 以上，則代表有 B2 以上的程度，而 B2 程度也是申請學校的門檻。簡單來說，德福並無區分過與不過，而是得到一個評等。若有意願至德國讀大學或研究所，德福跟德國的學校所舉辦的 DSH 考試基本上都可以作為入學標準。

德五的楊平認為歌德德語檢定與德福考試不同的地方在於，口說的部份，前者由考官測試，而後者則是對著機器錄音。除此之外，歌德德語檢定會有較多填空與更正句子的題目，對學生而言可能會覺得比較刁鑽。而楊平在準備時便是以德福的模擬試題為主。她表示也會拿歌德德語檢定的模擬試題來寫，雖然題型不太一樣，也能多些練習機會。

對她來說，最困難的部分則是聽力，她表示能多聽模擬試題所附的 CD；而口說部分會有示範解答，也能參考並修正自己的口語。因此楊平主要是自己練習口說，雖然有語言交換的朋友，但不會特地以模擬試題作為練習。不過有時會和一起準備檢定考的同學用 SKYPE 練口說。

楊平建議學弟妹若打算出國交換，可在國外考德福，因為德福考試是全世界均一價，而歌德則因地不同。同時她也建議學弟妹若直接以 B2 的程度為目標考試的話，這個檢定對自己的用處才會比較大。

青年大使

專訪：103 青年大使

受訪者：尤筱茹（歐法四）、王慈君（歐西四）、
曾子寧（歐西四）、曹銘軒（歐西四）

採訪編輯：黃楚云



為了推動台灣與邦交國、友好國家間的青年交流，讓世界各地的人更認識台灣，近年來由外交部所舉辦的台灣青年大使，結合了來自台灣各地的優秀大學生，以文化交流的方式將台灣的多元文化宣傳到世界各地！而今年暑假，歐洲語文學系也有 4 位同學錄取了 103 年度國際青年大使交流計畫，代表台灣到美洲大陸各國交流。她們分別是 100 級西文組的王慈君（拉美一團：瓜地馬拉、宏都拉斯、哥倫比亞、祕魯）、曾子寧和曹銘軒（兩位同為拉美二團：墨西哥、尼加拉瓜、巴拉圭、阿根廷）及 100 級法文組的尤筱茹（北美及加勒比海二團：多倫多、芝加哥、紐約、貝里斯）。

「之前看到系上學長姊曾出過的阿根廷團、巴拉圭團的時候，就想參加了！但沒想到今年會改制！」其實歐語系從 97 級開始就有許多位優秀的學長姊參與過青年大使團，但以前都是在學校中先組成團隊，與帶團老師自行規劃表演內容後交予外交部審理。但今年的申請程序卻有了大大的改變，從初審的 1,200 份申請文件、推薦信到面試，再到最後一關的網路影片票選，由 200 位候選者影片中選出 128 人正式錄取者。讓申請更為繁複與困難，其中也出現了很多問題，像是面試表演時間太短、網路投票的公平度、最後名單的公佈時間等。



青年大使

「訓練期就像每天都在準備歐語之夜！」「這是一個很好的機會去磨鍊能力！」另外一個改變則是集中訓練。有別於過去各團各自練習準備，今年外交部讓所有錄取者在台藝大接受為期 6 週的訓練期，每天從早上開始練柔軟度、準備出國的表演、排戲的嚴格訓練。各隊與導演分工合作最後集結出一個由最能代表台灣的 10 個字所組成的約 90 分鐘的大表演。6 週中，除了培養表演的熟練度與精緻度外，也與同團的隊友們培養出了深厚的革命情感，「特別是團中幾位優秀的科班同學讓我們印象深刻！」看到與我們經歷不同學習體系的同學在他們的專業領域中發光發熱，讓我們大大原本改變對科班生的印象。

經過 6 週的集訓後，128 位的正式錄取生，分為 8 隊。在為期 21 天的交流期間停留 4 個國家，在各國國家劇院、戶外表演場地甚至是歷史博物館的大廳展開場場精彩的表演。而除了表演之外，其餘的時間也會舉辦座談會，與當地政要和大學生面對面交流。交流的過程中也發現，台灣並不是想像中的那麼渺小，很多外國學生也非常的關心兩岸的政經問題。而在當地也受到很多當地大使、華僑的款待，也讓青年大使們感受到滿滿的人情味！



「馬利歐的回憶—新生宿營訪談」

受訪者：歐文系 103 學年宿營工作人員

採訪編輯：楊平

一年一度的新生宿營在十月五號完美落幕，對大一新生而言是開學後第一個參與的系上活動，是個和他組同學與學長姐多加認識的好機會，但宿營不僅是如此，對大二的學長姐而言，這也是他們第一次跨組共同合作舉辦的大型活動。

包含暑假在內的準備期看似很長，但實際上假期期間很難聯絡到工作人員，返鄉的返鄉，出國旅遊等等的都大有人在，要找到人一起在學校集合也真的不容易，常常得在開學後加緊腳步準備所有活動的細節，不過也是因為這樣密集的相處、協調和籌備，工作人員間的感情也在無形中加深，隊輔李天琳也說，由於這次隊輔也要準備不少表演，彼此間的感情更是特別好，還舉辦了無數次慶功宴。也有其他工作人員表示，因為要負責幕後的許多東西，工作人員和大一學弟妹之間的接觸反而比較不多，非常可惜。



組織一個活動所能學習項目非常多，不僅是內部總副召與組長之間、不同組別之間、組員之間，還得和廠商聯繫，更何況這次還和資管系合作，系與系之間的溝通也更是重要，例如：要消除資訊不對等的問題，一定要確認再三，所傳達或說明的事項是否有誤差，這些都是自己親自經歷才會真正明白的。許多人表示，這是一場心態的轉變，從一個看著學長姐辦活動的人，變成自己要站出來籌備整個活動，更能體會前人的努力與辛苦，生活長潘柏鈞亦贊同，主辦一個活動很辛苦是正常的，也是學習承擔責任的一個機會。

除了事前籌備，營期間晚上還得不停地開會討論，是身心靈的挑戰，而這些都是為了讓活動更臻於完美，副召李珊表示：「辦宿營是很累沒錯，可是這些都是以後可以搬出來講的酸甜苦辣的回憶。」總召鄭守淳也趁此訪談感慨地說，關關難過關關過，非常謝謝大一、大二每一個人的參與。最後有工作人員明白的表示，這些都要靠所有人一起的努力才能夠完成，少數幾個人是絕對做不來的，也呼籲其他人未來一起加入，讓之後的挑戰能夠更順利且歡樂的進行。

「歐文新血—系桌球隊」

受訪者：歐法二 廖品涵

採訪編輯：楊平

讀書、學習、辦活動之餘，
能文能武的歐文人也非常熱衷於運動，
各體育隊伍在諸多比賽也頻傳佳績，
而在去年萊茵盃前，
歐文系的新體育團隊—系桌—也成軍了！



當初在 98 級西文組學長林育佑的號召下臨時成軍，儘管在萊茵盃成績並不亮眼，但也加深了現任隊長廖品涵想要「勵精圖治」的決心。由於當初匆促成軍，有許多外隊的救援兵團，比賽結束後剩下的人並不多，現在系桌隊伍較無組織性，彼此間的實力差距也比較明顯。廖品涵強調，現在首當要務是先加強隊員的「基本功」，並多練習對打，能力提升後再考慮是否參加系際盃等重大比賽。

目前系桌是個非常小巧的系隊，人員並不多，想要永續經營球隊的話可能會有傳承困難，但隊長表示未來除了和學弟妹繼續加油外，還會繼續招生，想要把自己喜歡打桌球的心情也傳遞給其他人。

系學會專欄

本校一年一度的包種茶節又來囉！身為歐文系的我們當然不會錯過這個大好機會～包種茶節團隊已卯足全力，期待當天能展現本系最美好的一面！
歐式宮廷舞當然少不了，今年表演組的服裝是採取類似德國傳統舞的衣裝，與去年的裝扮不太一樣囉，敬請期待！

另外，今年本系抽到上上籤，攤位就在百年樓階梯附近，來賓尚未進入廣場，老遠就會看見咱們的攤位門面，為此，我們做了 3 隻分別代表德、法、西的動物（即：老鷹、公雞、鬥牛），作為裝置藝術來擺設。

今年的紀念品是資料夾，蒞臨本攤的學生及家長、來賓都能索取，非常精美而且實用。希望透過這樣的努力，讓與會者對本系留下一個美好的印象，期待他們日後也能加入歐文系這個大家庭！



（圖說：今年的資料夾圖樣）